

# GUIDE DE RADIOCOMMUNICATION POUR LA NAVIGATION INTÉRIEURE - PARTIE RÉGIONALE

---

ÉDITION 2021





**COMMISSION CENTRALE POUR LA NAVIGATION DU RHIN  
COMMISSION DE LA MOSELLE**

**GUIDE DE RADIOCOMMUNICATION  
POUR LA NAVIGATION INTERIEURE**

**Partie régionale**

**Rhin (Bâle – pleine mer) et Moselle**

**Edition 2021**

**Strasbourg et Trèves**



# GUIDE DE RADIOCOMMUNICATION POUR LA NAVIGATION INTERIEURE

## Partie régionale Rhin (Bâle – pleine mer) et Moselle

### SOMMAIRE

Article	Page
<b>1. Obligation d'équipement et d'utilisation de la radiotéléphonie</b> .....	5
1.1 Rhin (Bâle – pleine mer) .....	5
1.2 Moselle .....	7
<b>2. Tableau des stations terrestres</b> .....	8
2.1 Rhin (Bâle – pleine mer) et Moselle .....	8
2.2 Boven-Rijn .....	10
2.3 Waal .....	10
2.4 Boven-Merwede .....	11
2.5 Beneden-Merwede .....	11
2.6 Noord .....	11
2.7 Oude Maas .....	12
2.8 Dordtsche Kil .....	12
2.9 Nieuwe Maas / Nieuwe Waterweg .....	13
2.10 Hartelkanaal .....	14
2.11 Calandkanaal .....	14
2.12 Pannerdensch Kanaal / Neder-Rijn .....	15
2.13 Lek .....	15
2.14 Lekkanaal .....	15
2.15 Amsterdam-Rijnkanaal .....	16
2.16 Schelde-Rijnverbinding .....	16
2.17 Hafengebied Antwerpen .....	17
2.18 Moselle .....	18
<b>3. Postes de services ouverts 24 h sur 24</b> .....	19
3.1 Suisse (non ouvert 24h sur 24) .....	19
3.2 Allemagne .....	20
3.3 France .....	24
3.4 Grand-Duché de Luxembourg .....	24
3.5 Pays-Bas .....	25
3.6 Belgique .....	26
<b>4. Expressions préconisées pour la navigation</b> .....	27
<b>5. Cartes</b> .....	31



## 1. Obligation d'équipement et d'utilisation de la radiotéléphonie applicable aux stations de bateau

Les obligations d'équipement et d'utilisation suivantes sont applicables aux bateaux :

### 1.1 Rhin (Bâle – pleine mer)

Voie de navigation intérieure	Type des bateaux	Equipement obligatoire : nombre d'appareils de radiotéléphonie sur ondes métriques à bord	Utilisation obligatoire de la radiotéléphonie
<b>Rhin</b> à l'aval de Rheinfelden y compris Lek et Waal	Bateaux motorisés, à l'exception des menues embarcations	2	Veille simultanée sur les réseaux bateau-bateau et informations nautiques.
	Menues embarcations naviguant au radar et menues embarcations naviguant par temps bouché	1	Veille sur le réseau bateau-bateau. Pour les bateaux déjà équipés de deux appareils de radiotéléphonie sur ondes métriques, veille simultanée sur les réseaux bateau-bateau et informations nautiques.

Voies de navigation intérieure	Type des bateaux	Equipement obligatoire : nombre d'appareils de radiotéléphonie sur ondes métriques à bord	Utilisation obligatoire de la radiotéléphonie
Maasmond Nieuwe Waterweg Nieuwe Maas	Tous les bateaux motorisés à l'exception des menues embarcations	2	Veille simultanée sur les réseaux bateau-bateau et informations nautiques
Oude Maas Hartekanaal Calandkanaal Noord Beneden-Merwede Boven-Merwede Nieuwe Merwede Dordtsche Kil	Menues embarcations naviguant au radar et menues embarcations naviguant par temps bouché	1	Veille sur le réseau bateau-bateau ou sur la voie assignée par l'autorité compétente. Le réseau bateau-bateau peut être quitté pendant une courte durée pour la réception d'informations sur d'autres réseaux (par exemple informations nautiques, bateau-autorité portuaire).
Hollandsche Diep Schelde- Rijnverbinding Amsterdam- Rijnkanaal	Menues embarcations		Menues embarcations équipées à titre bénévole d'une installation de radiotéléphonie sur ondes métriques : veille sur le réseau bateau-bateau. Le réseau bateau-bateau peut être quitté pendant une courte durée pour la réception d'informations sur d'autres réseaux (par exemple informations nautiques, bateau-autorité portuaire). Pour les menues embarcations équipées à titre bénévole de deux installations de radiotéléphonie sur ondes métriques : veille sur le réseau bateau-bateau et informations nautiques.



## 1.2 Moselle

Voie de navigation intérieure	Type des bateaux	Equipement obligatoire : nombre d'appareils de radiotéléphonie sur ondes métriques à bord	Utilisation obligatoire de la radiotéléphonie
<b>Moselle</b> A l'aval de la porte de garde de Wadrineau (amont de l'écluse de Metz) p.k. 298,50	Bateaux motorisés, à l'exception des menues embarcations, bacs et engins flottants	2	Veille et émission simultanées sur les réseaux bateau-bateau et informations nautiques.
	a) Menues embarcations naviguant par temps bouché	1	Veille sur le réseau bateau-bateau.
	b) Menues embarcations naviguant au radar	1	Veille sur le réseau informations nautiques ; veille sur le réseau bateau-bateau et information des autres bateaux.
<b>Moselle</b> Port de Neuves-Maisons p.k. 394,10 à porte de garde de Wadrineau (amont de l'écluse de Metz) p.k. 298,50	Bateaux motorisés, à l'exception des menues embarcations	1	Veille simultanée sur les réseaux bateau-bateau et informations nautiques.

## 2. Tableau des stations terrestres

### 2.1 Rhin (Bâle – pleine mer) et Moselle

- p.k. ...	Nom de la station	Voie			
		Informations Nautiques		Port	
		Secteur	Ecluse		
149,10 - 173,97	Basel Revierzentrale		18		
155,49	Augst Schleuse			79	
163,30	Birsfelden Schleuse			22	
159,80 - 169,99	Basel Häfen				11, 14
174,00 - 352,07	Gamsheim CARING		19		
179,28	Kembs Ecluse			20	
185,00	Niffer Ecluse			22	
193,83	Ottmarsheim Ecluse			22	
210,69	Fessenheim Ecluse			20	
224,73	Vogelgrun Ecluse			22	
240,06	Marckolsheim Ecluse			20	
256,33	Rhinau Ecluse			22	
272,42	Gerstheim Ecluse			20	
287,55	Strasbourg Ecluse			22	
290,00	Strasbourg Port - écluse Sud - écluse Nord - capitainerie			20	11 18
309,10	Gamsheim Ecluse			20	
316,60-367,00	Iffezheim Schleuse Oberwesel Revierzentrale <sup>1</sup> Iffezheim Lotsenstation		24	24	11

<sup>1</sup> La centrale de secteur d'Oberwesel peut être jointe sur la voie 24 à partir du p.k. 316,60 (portée technique). D'un point de vue réglementaire, son secteur de compétence ne débute par contre qu'au p.k. 352,07.

**Rhin (suite)**

- p.k. ...	Nom de la station	Voie		
		Informations Nautiques		Port
		Secteur	Ecluse	
336,90-386,10	Oberwesel Revierzentrale	22		
360,00	Rheinhafen Karlsruhe*			11
367,50	Ölhafen Karlsruhe*			12
370,40-440,70	Oberwesel Revierzentrale	18		
426,00	Ludwigshafen Hafen*			71, 74
428,00	Mannheim Hafen* Difffenébrücke Mannheim* Mannheim Hafenschleuse*			11 14 82
425,20-497,10	Oberwesel Revierzentrale	22		
456,30-523,50	Oberwesel Revierzentrale	18		
500,00-543,20	Oberwesel Revierzentrale	24		
528,60-577,30	Oberwesel Revierzentrale	18		
547,00 – 557,00	Oberwesel Wahrschau <sup>1</sup>	18		
570,40-618,90	Oberwesel Revierzentrale	22		
603,70-649,90	Oberwesel Revierzentrale	18		
636,50-753,50	Duisburg Revierzentrale	21		
672,00	Wesseling Hafen*			12
672,00	Godorf Hafen*			14
702,00-773,00	Duisburg Revierzentrale	23		
746,50-800,00	Duisburg Revierzentrale	18		
740,00	Neuss Hafen*			71
743,10	Marina Düsseldorf Port*			11
780,00	Duisburg Hafen*			14
	Klappbrücke Marientor*			71
	Hubbrücke Schwanentor*			71
	Marina Duisburg*			12
778,40-853,80	Duisburg Revierzentrale	22		
830,00-865,00	Duisburg Revierzentrale	24		
825,50-835,30	Schiffsbeladung Bislich* Schiffsbeladung Rees*			11 12
853,60	Emmerich Hafen*			71

\* Stations sans connexion directe aux centrales de secteur Oberwesel et Duisbourg.

<sup>1</sup> Obligation d'annonce supplémentaire dans le secteur du Gebirge, en vigueur à partir du 1.12.2013, voir article 12.03 RPNR.

## 2.2 Boven-Rijn

- p.k. ...	Nom de la station	Voie			
		Informations Nautiques			Port
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	
864,20-881,50	Sector Millingen	5			
865	CBS - Lobith		19		

## 2.3 Waal

- p.k. ...	Nom de la station	Voie			
		Informations Nautiques			Port
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	
867,40	Post Millingen		64		
864,20-881,50	Sector Millingen	5			
883,00-884,00	Nijmegen havendienst				12
881,50-890,50	Sector Nijmegen	4			
887,00	Post Nijmegen		64		
887,00	Sluis Weurt			18	
905,00-917,00	Sector Tiel	69			
913,40	Post Tiel		64		
913,00	Prins Bernhardsluis			18	
921,00-931,00	Sector St. Andries	68			
926,20	St. Andriessluis			20	

## 2.4 Boven-Merwede

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Informations nautiques			Port
		Secteur	Ecluse		
955,555	Grote Merwedeluis			18	
957,00	Verkeersbrug (Gorinchem) (via post Dordt)		71		
961,30	Werkendam infopost (via post Dordt)		71		

## 2.5 Beneden-Merwede

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Informations nautiques			Port
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	
971,30	Baanhoekspoorbrug (via post Dordt)		71		
973,70	Papendrechtsebrug (via sector Dordt)		71	22	
-	Post Dordt		71		
972,00-976,20	Sector Dordt	79			
-	Dordrecht (havenbedrijf Rotterdam)				14

## 2.6 Noord

p.k.-Rhin	Nom de la station	Voie			
		Informations nautiques			Port
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	
-	Post Dordt		71		
976,20-978,00	Sector Dordt	79			
980,60	Alblasserdamse brug			22	

## 2.7 Oude Maas

p.k.-Rhin	Nom de la station	Voie			
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	Port
978,00	Dordtse bruggen (via post Dordt)		71		
976,20 – 998,20	Post Dordt		71		
-	Dordrecht (havenbedrijf Rotterdam)				14
976,20-979,025	Sector Dordt	79			
979,025-998,20	Sector Heerjansdam	4			
1002,60	Spijkenisserbrug			18	
1004,20	Botlekbrug			18	
998,20-1005,00	Sector Oude Maas	62			
1005,00-1007,00	Sector Botlek	61			

## 2.8 Dordtsche Kil

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	Port
984,40	Vluchthaven Dordtsche Kil		71		
980,60-982,60	Sector Heerjansdam	4			
-	Post Dordt		71		

## 2.9 Nieuwe Maas / Nieuwe Waterweg (havengebied Rotterdam) (voie navigable maritime)

p.k.-Rhin	Nom de la station	Voie			Port
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	
989,00 – 992,40	Post Dordt		71		
-	Havenbedrijf Rotterdam Haven Coördinatie Centrum (HCC)		11		19 14
995,00	Van Brienoordbrug			20	
1000,00	Koninginnebrug			18	
1001,00	Parksluizen			22	
-	Verkeerscentrale Rotterdam		11		
993,00-1003,00	Sector Maasbruggen	81			
1003,00-1007,00	Sector Waalhaven	60			
1007,00-1011,00	Sector Eemhaven	63			
1011,00-1017,00	Sector Botlek	61			
1017,00-1028,00	Sector Maassluis	80			
-	Verkeerscentrale Hoek van Holland		11		
1028,00-1030,00	Sector Rozenburg	65			
Van de Splitsingsdam tot de westelijke zijde van de Ertskade in het Calandkanaal en tot de Harmsenbrug in het Hartelkanaal <sup>1)</sup>	Sector Europoort	66			
-	Sector Maasmond	3			
-	Sector Pilot Maas	2			
-	Sector Maas Aanloop	1			

<sup>1)</sup> Du Splitsingsdam jusqu'au côté ouest du Ertskade dans le Calandkanaal et jusqu'au Harmsenbrug dans le Hartelkanaal

## 2.10 Hartelkanaal

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Informations nautiques			Port
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	
1,60	Suurhofbrug*			22	
10,30	Harmsenbrug*			22	
Van de Splitsingsdam tot de westelijke zijde van de Ertskade in het Calandkanaal en tot de Harmsenbrug in het Hartelkanaal <sup>1)</sup>	Sector Europoort	66			
18,80	Hartelbrug*			22	

<sup>1)</sup> Du Splitsingsdam jusqu'au côté ouest du Ertskade dans le Calandkanaal et jusqu'au Harmsenbrug dans le Hartelkanaal

\* bruggen worden bediend vanaf de Rozenburgsesluis / Les ponts sont commandés par l'écluse "Rozenburgsesluis".

## 2.11 Calandkanaal

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Informations nautiques			Port
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	
0,80	Rozenburgsesluis			22	
2,00	Calandbrug			22	
Van de Splitsingsdam tot de westelijke zijde van de ertskade <sup>2)</sup>	Sector Europoort	66			
Van westelijke zijde van de Ertskade tot de Rozenburgsesluis <sup>3)</sup>	Sector Rozenburg	65			

<sup>2)</sup> Du Splitsingsdam jusqu'au côté ouest du Ertskade

<sup>3)</sup> Du côté ouest du Ertskade jusqu'au Rozenburgsesluis



## 2.12 Pannerdensch Kanaal / Neder-Rijn

- p.k. ...	Nom de la station	Voie			
		Voie imposée bateau- bateau	Secteur	Ecluse	Port
864,20-870,50	Sector Millingen	5			
881,70	Arnhem havendienst				12
891,20	Sluis Driel			20	
903,00	Wageningen havendienst				12
922,00	Sluis Amerongen			20	
928,00	Prinses Irenesluis			22	
924,30-930,00	Sector Wijk bij Duurstede	60			
928,00	Prinses Marijkesluis			20	
928,80	Post Wijk bij Duurstede		66		

## 2.13 Lek

- p.k. ...	Nom de la station	Voie			
		Informations Nautiques			Port
			Secteur	Ecluse	
946,80	Sluis Hagestein			18	
949,40	Prinses Beatrixsluis			20	

## 2.14 Lekkanaal

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Informations nautiques			Port
			Secteur	Ecluse	
-	Post Wijk bij Duurstede		66		
45,00	Prinses Beatrixsluis			20	

## 2.15 Amsterdam-Rijnkanaal

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	Port
0,00-2,60	Sector Schellingwoude	60			
-	Post Schellingwoude		66		
28,60-35,70	Sector Maarssen	61			
57,40	Prinses Irenesluis			22	
2,60 - 67,90	Post Wijk bij Duurstede		66		
57,40-63,10	Sector Wijk bij Duurstede	60			
62,20	Prinses Marijkesluis			20	
70,90	Prins Bernhardsluis			18	

## 2.16 Schelde-Rijnverbinding

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Informations nautiques			Port
			Secteur	Ecluse	
24,10	Kreekraksluis			20	

## 2.17 Zone portuaire d'Anvers (Hafenbereich Antwerpen)

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Informations Nautiques			Port
		Voie imposée	Secteur	Ecluse	
	Berendrechtsluis			79	74
	Zandvlietsluis			79	74
	Zandvlietsluis - Havencoördinatie - Haven info - Radarbegeleiding			18 18 60	74 74 74
	Lillobrug			62	74
	Boudewijn / Van Cauwelaertsluis			71	74
	Kallo sluis			28	74
	Royersluis			22	74
	Londenbrug			62	74
	Petroleumbrug			26	74
	Oosterweel / Wilmarsdonkbrug			62	74
	Noordkasteelbrug			62	74
	Siberibrug			62	74
	Dokmeester - kaai 602			63	74
	Zandvlietsluis In / uit Noordlandbrug binnenvaart			20	74
	Straatsburgdok In / uit Albertkanaal Binnenvaart			20	74
	Deurganckdok			61	

## 2.18 Moselle

p.k. Moselle	Nom de la station	Voie		
		Informations Nautiques Centrale Oberwesel	Ecluse	Port
0,00-12,40	Koblenz Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	20	20	
12,40-34,10	Lehmen Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	78	78	
29,20-56,30	Müden Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	79	79	
51,20-66,50	Fankel Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	81	81	
68,10-103,90	St. Aldegund Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	82	82	
93,70-119,80	Enkirch Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	18	18	
115,90-135,70	Zeltingen Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	20	20	
129,50-167,90	Wintrich Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	22	22	
154,90-176,80	Detzem Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	78	78	
177,60-205,00	Trier Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	79	79	
203,30-221,40	Grevenmacher-Wellen Ecluse/Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	18	18	
210,10-242,10	Stadbredimus-Palzem Ecluse/Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	20	20	
Voie navigable nationale française				
242,10 – 298,50	Koenigsmacker	19 <sup>1</sup>	20	
242,43	Apach Ecluse		20	
258,18	Koenigsmacker Ecluse		20	
269,79	Thionville Ecluse		20	
277,50	Orne Ecluse		20	
283,41	Talange Ecluse		20	
297,28	Metz Ecluse		20	
306,70	Ars-sur-Moselle Ecluse		20	
318,10	Pagny-sur-Moselle Ecluse		20	
331,50	Blénod Ecluse		20	
343,70	Custines Ecluse		20	
0,80	Clévant Ecluse		20	
347,76	Pompey Ecluse		20	
355,65	Aingeray Ecluse		20	
363,62	Fontenoy-sur-Moselle Ecluse		20	
370,58	Toul Ecluse		20	
378,82	Villey-le-Sec Ecluse		20	
392,10	Neuves-Maisons Ecluse		20	

<sup>1</sup> En vigueur à partir du 1.7.2021

### 3. Postes de services ouverts 24 h sur 24

#### 3.1 Suisse (non ouvert 24 h sur 24)

Centrale de secteur, Police fluviale, Présidium	Téléphone (T), télécopie (F), courriel	Secteur de compétence
<p><b>Revierzentrale Basel (centrale de secteur de Bâle)</b></p> <p>En dehors des horaires susmentionnés : contacter le "SRH-Pikettdienst" via</p> <p>Kantonspolizei Basel-Stadt, Einsatzzentrale (EZ)</p> <p>ou</p> <p>Polizei Basel-Landschaft, Einsatzleitzentrale (ELZ)</p> <p>Particularité :</p> <p>En dehors des heures de service du centre de trafic de Bâle susmentionnées les appels de détresse (MAY DAY) et les appels d'urgence (PAN PAN) sont reçus sur la <b>voie 18 du réseau informations nautiques</b> par le centre de service des pompiers professionnels de Bâle-ville. Les autres communications (par exemple appel à destination des pilotes, demandes diverses, communication de données MIB) <b>ne sont pas</b> autorisées au cours de cette période.</p>	<p>Horaires : Lundi - dimanche 05:00 - 21:00</p> <p>T: + 41 (0)61 639 95 30 F: + 41 (0)61 631 45 22 revierzentrale@portof.ch</p> <p>T: + 41 (0)61 267 71 11 demander le "SRH-Pikettdienst"</p> <p>T: + 41 (0)61 553 35 35 demander le "SRH-Pikettdienst"</p>	
<p><b>Schiffahrtspolizei (police fluviale)</b></p> <p>Schiffahrtspolizei und Hafenaufsicht Schweizerische Rheinhäfen Hafenstrasse 4 CH-4127 Birsfelden</p> <p>En dehors des heures de service de la Schiffahrtspolizei: diffusion par l'intermédiaire de la centrale de secteur Bâle.</p>	<p>T: + 41 (0)61 639 95 70 schiffahrtspolizei@portof.ch</p>	<p>Compétente pour la navigation commerciale sur le secteur suisse entre Rheinfelden (p.k. 149,10) et Bâle (p.k. 170,00).</p>

### 3.2 Allemagne

Centrale de secteur, Police fluviale, Présidium	Téléphone (T), télécopie (F), courriel	Secteur de compétence
<b>3.2.1 Revierzentralen (centrale de secteur)</b>		
<b>Revierzentrale Oberwesel</b> Wasserstraßen- und Schiffahrtsamt Bingen Auf Wiesborn 9 D-55430 Oberwesel	T: + 49 (0) 67 44 / 93 01 0 F: + 49 (0) 67 44 / 93 01 19 rvz-oberwesel@wsv.bund.de	
<b>Revierzentrale Duisburg</b> Wasserstraßen- und Schiffahrtsamt Duisburg-Rhein Königstraße 84 D-47192 Duisburg	T: + 49 (0) 20 66 / 2 09 70 F: + 49 (0) 20 66 / 5 46 17 rvz.wsa-duisburg-rhein@wsv.bund.de	
<b>3.2.2 Wasserschutzpolizeien</b>		
<b>Wasserschutzpolizeistation Gernersheim</b> Alte Schiffbrückenstraße 1 D-76726 Gernersheim	(von 6 bis 22 Uhr besetzt) T: + 49 (0) 72 74 / 94 67 0 F: + 49 (0) 72 74 / 94 67 20 ppelt.wsp.gr@polizei.rlp.de	Rhin, du p.k. 352,07 au p.k. 409,00
<b>Wasserschutzpolizeistation Ludwigshafen</b> Hafenstraße 19 D-67061 Ludwigshafen	T: + 49 (0) 621 / 963-2900 F: + 49 (0) 621 / 963-2949 ppelt.wsp.lu@polizei.rlp.de	Rhin, du p.k. 409,00 au p.k. 464,00
<b>Wasserschutzpolizeistation Gernsheim</b> Rheinstraße 30 D-64579 Gernsheim	(nicht 24-stündlich besetzt) T: + 49 (0) 62 58 / 9340 0 F: + 49 (0) 62 58 / 9340 16 wspst.gernsheim.hbpp@polizei.hessen.de	Rhin, du p.k. 437,00 au p.k. 481,20 (côté droit du fleuve)
<b>Wasserschutzpolizeistation Frankfurt</b> Lindleystraße 14 D-60314 Frankfurt/Main	T: + 49 (0) 69 / 94 34 59-0 F: + 49 (0) 69 / 94 34 59-50 wspst.frankfurt.hbpp@polizei.hessen.de	
<b>Wasserschutzpolizeistation Mainz</b> Rheinallee 104 D-55120 Mainz	T: + 49 (0) 61 31 / 6580-50 F: + 49 (0) 61 31 / 6580-59 ppelt.wsp.mz@polizei.rlp.de	Rhin, du p.k. 464,00 au p.k. 519,00
<b>Wasserschutzpolizeistation Wiesbaden</b> Maaraue D-55252 Mainz-Kastel	(non ouvert 24 h sur 24) T: + 49 (0) 61 34 / 55 66-0 F: + 49 (0) 61 34 / 55 66-40 wspst.wiesbaden.hbpp@polizei.hessen.de	Rhin, du p.k. 481,20 au p.k. 508,42 (côté droit du fleuve)
<b>Wasserschutzpolizeistation Rüdesheim</b> Am Hafen D-68385 Rüdesheim	(non ouvert 24 h sur 24) T: + 49 (0) 67 22 / 4036-0 F: + 49 (0) 67 22 / 4036-15 wspst.ruedesheim.hbpp@polizei.hessen.de	Rhin, du p.k. 508,42 au p.k. 544,00 (côté droit du fleuve)
<b>Wasserschutzpolizeistation Bingen</b> Hafenstraße 1 D-55411 Bingen	(non ouvert 24 h sur 24) T: + 49 (0) 67 21 / 90 55-00 F: + 49 (0) 67 21 / 90 55-49 ppelt.wsp.bi@polizei.rlp.de	Rhin du p.k. 519,00 au p.k. 544,00

Centrale de secteur, Police fluviale, Présidium	Téléphone (T), télécopie (F), courriel	Secteur de compétence
<b>Wasserschutzpolizeistation St. Goar</b> Am Hafen 8 D-56329 St. Goar	T: + 49 (0) 67 41 / 92 04-0 F: + 49 (0) 67 41 / 92 04-149 ppelt.wsp.sg@polizei.rlp.de	Rhin, du p.k. 544,00 au p.k. 575,00
<b>Wasserschutzpolizeistation Koblenz</b> Emser Straße 21 D-56076 Koblenz	T: + 49 (0) 261 / 97 28 6-0 F: + 49 (0) 261 / 97 28 6-100 ppelt.wsp.ko@polizei.rlp.de	Rhin, du p.k. 575,00 au p.k. 599,00 Moselle, du p.k. 0,00 au p.k. 115,60
<b>Wasserschutzpolizeistation Andernach</b> Hafenstraße 15 D-56626 Andernach	(non ouvert 24 h sur 24) T: + 49 (0) 26 32 / 94 795-0 F: + 49 (0) 26 32 / 94 795-100 ppelt.wsp.an@polizei.rlp.de	Rhin, du p.k. 599,00 au p.k. 642,23
<b>WSP-Wache Bonn</b> Reinaustraße 132 D-53225 Bonn	T: + 49 (0) 228 4299 160 F: + 49 (0) 228 4299 3119 wspwbonn.duisburg@polizei.nrw.de	Rhin, rive droite/gauche du p.k. 639,24 Honnef au p.k. 675,99 Weiss, du p.k. 642,23 Remagen à Rolandseck p.k. 675,99 Weiss
<b>WSP-Wache Köln</b> Alfred-Schütte-Allee 2-4 D-50679 Köln	T: + 49 (0) 221 887916-01 F: + 49 (0) 221 887916-22 wspwkoeln.duisburg@polizei.nrw.de	Rhin, rive droite/gauche du p.k. 676,00 Weiss au p.k. 715,99 Monheim-Baumberg
<b>WSP-Wache Düsseldorf</b> Stromstraße 22 D-40221 Düsseldorf	T: + 49 (0) 211 862035-11 F: + 49 (0) 211 862035-14 wspwduesseldorf.duisburg@polizei.nrw.de	Rhin, rive droite/gauche du p.k. 716,00 Monheim- Baumberg au p.k. 756,99 Wittlaer/Nierst
<b>WSP-Wache Duisburg</b> Vinckeufer 16 D-47119 Duisburg	T: + 49 (0) 203 280 3080 F: + 49 (0) 203 3089 wspwduisburg.duisburg@polizei.nrw.de	Rhin, du p.k. 757,00 au p.k. 797,99
<b>WSP-Wache Wesel</b> Werftstraße 9 D-46483 Wesel	T: + 49 (0) 281 33901-0 F: + 49 (0) 281 33901-33 wspwwesel.duisburg@polizei.nrw.de	Rhin, rive droite/gauche du p.k. 798,00 Am Stapp / zone portuaire au p.k. 833,99 Obermörmter
<b>WSP-Wache Emmerich</b> Wassertor 4 D-46446 Emmerich	T: + 49 (0) 28 22 914078-0 F: + 49 (0) 28 22 18720 wspwemmerich.duisburg@polizei.nrw.de	Rhin, rive droite du p.k. 834,00 Obermörmter au p.k. 857,667 Hüthum (frontière nationale, milieu du fleuve) rive gauche du p.k. 834,00 Obermörmter au p.k. 865,515 Bimmen (frontière nationale) // voie de navigation Rhin-Kleve, rive droite/gauche du p.k. 0,44 Kleve jusqu'au p.k. 10,14, embouchure du Rhin, p.k. 863,90

Centrale de secteur, Police fluviale, Présidium	Téléphone (T), télécopie (F), courriel	Secteur de compétence
<b>Polizeipräsidium Einsatz WSP-Station Mannheim</b> Werfthallenstraße 41 D-68159 Mannheim	T: + 49 (0) 621/1687-0 F: + 49 (0) 621/1687-209 mannheim.wspst@polizei.bwl.de	Partie de l'arrondissement dans le Land p.k. 383,93 au p.k. 436,66
<b>Wasserschutzpolizei-posten Mannheim-Rheinauhafen</b> Graßmannstraße 3-5 D-68219 Mannheim	T: + 49 (0) 621/892433 F: + 49 (0) 621/8623714 mannheim-rheinau.wspw@polizei.bwl.de	
<b>Polizeipräsidium Einsatz Wasserschutzpolizeistation Kehl</b> Hafenstraße 21 77694 Kehl	T: + 49 (0) 7851/9449-0 F: + 49 (0) 7851/9449-33 kehl.wspst@polizei.bwl.de	Partie de l'arrondissement dans le Land, p.k. 50,25 au p.k. 333,70
<b>Polizeipräsidium Einsatz Wasserschutzpolizei-posten Vogelgrun</b> 16 rue du Stade F-68600 Vogelgrun	T: + 49 (0) 761/882-1990 F: + 49 (0) 761/882-1989 vogelgrun.wspw@polizei.bwl.de	
<b>Polizeipräsidium Einsatz Wasserschutzpolizei-posten Gamsheim</b> 6, rue de Glandon F-67760 Gamsheim	T: + 49 (0) 781/21-1190 F: +33 (0)3 90 29 36 77 gamsheim.wspw@polizei.bwl.de	
<b>Polizeipräsidium Einsatz Wasserschutzpolizeistation Karlsruhe</b> Nordbeckenstraße 19 D-76189 Karlsruhe	T: + 49 (0) 721/59715-0 F: + 49 (0) 721/59715-29 karlsruhe.wspst@polizei.bwl.de	Partie de l'arrondissement dans le Land, p.k. 333,70 au p.k. 383,93
<b>Polizeipräsidium Einsatz Wasserschutzpolizeistation Karlsruhe Fachdienst Gefahrgutkontrolle</b> Am Ölhafen, Hafengebäude D-76187 Karlsruhe	T: + 49 (0) 721 597311 F: + 49 (0) 721 592379 karlsruhe.wspst.fdgg@polizei.bwl.de	
<b>3.2.3 Police fluviale pour la Moselle</b>		
<b>Wasserschutzpolizeistation Trier</b> Pacelliufer 15 D-54290 Trier	T: + 49 (0) 651/93819-0 F: + 49 (0) 651 93819-29 ppelt.wsp.tr@polizei.rlp.de	Moselle du p.k. 232,29 au p.k. 115,60
<b>Wasserschutzpolizeistation Koblenz</b> Emser Straße 21 D-56076 Koblenz	T: + 49 (0) 261 / 97 28 6-0 F: + 49 (0) 261 / 97 28 6-100 ppelt.wsp.ko@polizei.rlp.de	Rhin du p.k. 575,00 au p.k. 599,00 Moselle du p.k. 0,00 au p.k. 1,00



Centrale de secteur, Police fluviale, Présidium	Téléphone (T), télécopie (F), courriel	Secteur de compétence
<b>3.2.4 Präsidium der Wasserschutzpolizei</b>		
<b>Wasserschutzpolizei Nordrhein-Westfalen</b> Polizeipräsidium Duisburg Düsseldorfer Straße 161 - 163 D-47053 Duisburg	T: + 49 (0) 203 280-0 F: + 49 (0) 203 280-1009 poststelle.duisburg@polizei.nrw.de www.polizei-nrw.de/duisburg	
<b>Wasserschutzpolizei Baden-Württemberg</b> Polizeipräsidium Einsatz Wasserschutzpolizeidirektion Dittmannswiesen 64 D-76646 Bruchsal	T: + 49 (0) 7251 703-6001 F: + 49 (0) 7251 703-6099 bruchsal.wspd@polizei.bwl.de	
<b>Abteilung Wasserschutzpolizei Rheinland-Pfalz</b> Robert-Koch-Str. 27 D-55129 Mainz	T: + 49 (0) 61 31 / 65 80 23 F: + 49 (0) 61 31 / 65 80 09 ppelt.wsp@polizei.rlp.de	Rhin, du p.k. 352,1 au p.k. 642,23 rive gauche du p.k. 381,70 au p.k. 383,90 (île Elisabethen-wörth) rive droite du p.k. 544,00 au p.k. 639,24 rive droite //Moselle frontière nationale, p.k. 232,29 jusqu'à l'embouchure, p.k. 0,00

### 3.3 France

Centrale de secteur, Police fluviale	Téléphone (T), télécopie (F), courriel	Secteur de compétence
<b>Direction territoriale de Strasbourg de Voies Navigables de France CARING Gamsheim</b> Ecluses de F-67760 Gamsheim	T: + 33 (0)3 88 59 76 59 ou T + 33 (0)3 88 59 76 58 F: + 33 (0)3 88 59 76 39 caring@vnf.fr	Rhin, du p.k. 174 au p.k. 352,07
<b>Direction Territoriale Nord Est de Voies Navigables de France</b> Rue de l'écluse Ecluse de Koenigsmacker F-57970	T: + 33 (0)3 82 55 01 58 F: + 33 (0)3 82 55 04 99 ecluse.koenigsmacker@vnf.fr	Moselle, du p.k. 242,21 au p.k. 298,50 (dans le territoire français)
<b>Police Fluviale pour le Rhin</b>		
a) Brigade fluviale de Vogelgrun 16, rue du Stade F-68600 Vogelgrun	T: + 33 (0)3 89 72 51 07 F: + 33 (0)3 89 72 15 35	Rhin, du p.k. 168,40 au p.k. 256,15
b) Compagnie de gendarmerie fluviale franco-allemande Hafenstrasse 21 D-77694 Kehl am Rhein	T: + 49 (0)7851 9449 55 En cas d'urgence, composez le 17 en France et le 110 en Allemagne.	Rhin, du p.k. 256,15 au p.k. 308,00
c) Brigade fluviale de Gamsheim Rue de Glandon F-67760 Gamsheim	T: + 33 (0)3 88 96 86 47 F: + 33 (0)3 90 29 36 77	Rhin, du p.k. 308,00 au p.k. 352,07
<b>Brigade fluviale de gendarmerie de Metz</b> 1, rue Ste barbe BP 85195 F-57075 Metz Cedex 03	T: + 33 (0)3 87 16 40 01 F: + 33 (0)3 87 16 40 33	Moselle, du p.k. 242,21 au p.k. 394,10

### 3.4 Grand-Duché de Luxembourg

Centrale de secteur, Police fluviale	Téléphone (T), télécopie (F), courriel	Secteur de compétence
<b>Police Grand-Ducale</b> <b>Service de la Navigation</b> 36, route de Machtum L-6753 Grevenmacher Adresse postale Boîte postale 8 L-6701 Grevenmacher	T: + 352 113  T: + 352 75 00 48 - 0 F: + 352 75 88 22	
<b>Centrale d'information et d'alerte nautique fonctionnant 24 heures sur 24</b>		
a) <b>Barrage-Ecluse de Grevenmacher-Wellen</b>	T: + 352 75 04 24 F: + 352 75 90 80	
b) <b>Barrage-Ecluse de Stadtbredimus-Palzem</b>	T: + 352 23 66 95 53 F: + 352 23 69 71 13	

**3.5 Pays-Bas**

Centrale de secteur, Police fluviale	Téléphone	Secteur de compétence
<b>Scheepvaart Verkeerscentrale</b> De Ruijterkade 7 NL-1013 AA Amsterdam	+ 31 (0)20 6221515	
<b>Verkeerspost Nijmegen</b> Winselingsweg 100 NL-6541 AH Nijmegen	+ 31 (0)88 7974170	
<b>Verkeerspost Tiel</b> Echteldsedijk 50 NL-4005 MA Tiel	+ 31 (0)88 7973690	
<b>Regionale Verkeerscentrale Dordrecht</b> Van Leeuwenhoekweg 20 NL-3316 AV Dordrecht	+ 31 (0)88 7970770 + 31 (0)800 0236200	
<b>Verkeerspost Wijk bij Duurstede</b> Lekdijk Oost 11 NL-3961 MB Wijk bij Duurstede	+ 31 (0)88 7973685	
<b>Verkeerspost Schellingwoude</b> Zuider IJ-dijk 51 NL-1095 KP Amsterdam	+ 31 (0)88 7973463	
<b>Haven Coördinatie Centrum Rotterdam</b> World Port Center Wilhelminakade 909 NL-3072 AP Rotterdam	+ 31 (0)10 2521000	
<b>Verkeerscentrale Rotterdam</b> Oude Maasweg 3a NL-3197 KJ Rotterdam	+ 31 (0)10 2522601	
<b>Verkeerscentrale Hoek van Holland</b> Koningin Emmaweg 9 NL-3151 HG Hoek van Holland	+ 31 (0)10 2522801	
<b>Regiopolitie Rotterdam-Rijnmond</b> Zeehavenpolitie Sint Jobsweg 6 NL-3024 EJ Rotterdam	+ 31 (0)900 8844	
<b>Korps Landelijke Politiediensten (KLPD)</b> Waterpolitie Postbus 100 NL-3970 AC Driebergen	+31 (0)343 535353	
<b>Meldkamer KLPD Driebergen (jour et nuit)</b>	+ 31 (0)343 535353 / 535355	

### 3.6 Belgique

Centrale de secteur, Police fluviale	Téléphone (T), télécopie (F), courriel	Secteur de compétence
<b>Oostenderadio</b>	T: + 32 059/70 65 65 F: + 32 059/70 19 99	
<b>Radarcentrale Zeebrugge</b>	T: + 32 050/55 08 01 F: + 32 050/54 74 00	
<b>Radarcentrale Zandvliet</b>	T: + 32 03/569 91 23 F: + 32 03/569 90 36	
<b>Havendienst Gent</b>	T: + 32 09/251 04 57 F: + 32 09/251 60 62	

#### 4. Expressions préconisées pour la navigation

##### Allemand, français, néerlandais, anglais

	Deutsch	Français	Nederlands	English <sup>4</sup>
<b>1</b>	<b>Manöver</b>	<b>Manœuvre</b>	<b>Manoeuvres</b>	<b>Manoeuvring</b>
2	Ich richte meinen Kurs nach Steuerbord / Backbord.	Je viens sur tribord / bâbord.	Ik ga stuurboord / bakboord uit.	<i>I am altering course to starboard/port side.</i>
3	Ich wende über Steuerbord / Backbord zu Tal.	Je vire sur tribord / bâbord vers l'aval.	Ik ga over stuurboord/bakboord in de afvaart.	<i>I am turning downstream to starboard/port side.</i>
4	Ich wende über Steuerbord / Backbord zu Berg.	Je vire sur tribord / bâbord vers l'amont.	Ik ga over stuurboord/bakboord in de opvaart.	<i>I am turning upstream to starboard/port side.</i>
5	Meine Maschine geht rückwärts.	Mon moteur bat en arrière.	Ik sla achteruit.	<i>My engine is in reverse.</i>
6	Ich halte meinen Bug zu Tal an.	Je m'arrête cap à l'aval.	Ik ben in de afvaart en ik stop.	<i>I am stopping facing downstream.</i>
7	Ich halte meinen Bug zu Berg an.	Je m'arrête cap à l'amont.	Ik ben in de opvaart en ik stop.	<i>I am stopping facing upstream.</i>
8	Ich gehe Bug zu Tal vor Anker.	Je mouille cap à l'aval.	Ik ga afvarend ten anker.	<i>I am anchoring facing downstream.</i>
9	Ich gehe Bug zu Berg vor Anker.	Je mouille cap à l'amont.	Ik ga opvarend ten anker.	<i>I am anchoring facing upstream</i>

<sup>4</sup> In § 4.05 der Rheinschiffahrtspolizeiverordnung und § 4.05 der Moselschiffahrtspolizeiverordnung ist festgelegt, welche Sprachen für die Sprechverbindungen auf dem Rhein und der Mosel zulässig sind. Zusammengefasst kann festgestellt werden, dass diese beiden Verordnungen die Verwendung der englischen Sprache für Sprechverbindungen zwischen Schiffen oder zwischen Behörde und Schiff nicht zulassen, wenn die Schiffe auf dem Rhein oder der Mosel fahren.

L'article 4.05 du Règlement de police pour la navigation du Rhin et l'article 4.05 du Règlement de police pour la navigation de la Moselle indiquent quelles sont les langues autorisées pour les liaisons radiotéléphoniques sur le Rhin et la Moselle. En résumé, ces deux règlements n'autorisent pas l'utilisation de la langue anglaise pour des liaisons radiotéléphoniques entre bâtiments ou entre les autorités et le bâtiment lorsque ces bâtiments naviguent sur le Rhin ou la Moselle.

In artikel 4.05 van het Rijnvaartpolitie­reglement en in artikel 4.05 van het Moezelvaartpolitie­reglement is voorgeschreven welke talen voor de marifoon­verbindingen op de Rijn en de Moezel zijn toegestaan. Samengevat houdt dit in dat volgens beide reglementen het gebruik van de Engelse taal voor marifoon­verbindingen tussen schepen of tussen een autoriteit en een schip niet is toegestaan wanneer deze schepen op de Rijn of de Moezel varen.

	Deutsch	Français	Nederlands	English <sup>4</sup>
<b>10</b>	<b>Ein- und Ausfahren (Hafen, Wasserstraße, Fluss)</b>	<b>Entrée et sortie d'un port, voie d'eau, rivière</b>	<b>Aankomst in en vertrek uit een haven/vaarweg/rivier</b>	<b>Entering or Leaving a port / a waterway / a river</b>
11	Frage: Gibt es in diesem Bereich noch Schifffahrt ?	Question : Y a-t-il d'autres bateaux dans cette zone ?	Vraag: Is er hier nog scheepvaart?	Question: Is there any other vessel in that area?
12	Ich werde in den Hafen ... (Name) / in... (Wasserstraßenname) / in... (Flussname) einfahren.  Beispiel: Ich werde in den Hafen von Lobith / in den Rhein einfahren.	Je vais entrer dans le port ... (nom) / dans le ... (nom de la voie d'eau) / dans le ... (nom de la rivière).  Exemple : je vais entrer dans le port de Lobith / dans le Rhin.	Ik ga de haven ... (naam) invaren / de ... (naam vaarweg) / de ... (naam rivier) opvaren.  Voorbeeld: Ik ga de haven Lobith invaren / de Rijn opvaren.	<i>I will enter the port ... (name) / the ... (name of the waterway) / the... (name of the river).</i>  <i>Example: I will enter the port of Lobith / the Rhine.</i>
13	Ich ändere meinen Kurs nach Steuerbord / Backbord	Je change de cap vers tribord / bâbord.	Ik verander van koers naar stuurboord/bakboord.	<i>I am altering course to starboard / port</i>
14	Ich werde aus dem Hafen (Name) / dem ... (Wasserstraßenname) / dem ... (Flussname) ausfahren.	Je vais quitter le port ... (nom) / le ... (nom de la voie d'eau) / le ... (nom de la rivière).	Ik ga de haven ... (naam) uitvaren / de ... (naam vaarweg) / de ... (naam rivier) afvaren.	<i>I will leave the port ... (name) / the ... (name of the waterway) / the... (name of the river).</i>
15	Ich werde den ... (Wasserstraßenname) / den ... (Flussname) überqueren.	Je vais traverser le ... (nom de la voie d'eau) / le ... (nom du fleuve).	15- Ik ga de ... (naam vaarweg) / de ... (naam rivier) oversteken.	<i>I will cross the ... (name of the waterway) / the ... (name of the river).</i>
<b>16</b>	<b>Überholen</b>	<b>Dépassement</b>	<b>Vorbijlopen</b>	<b>Overtaking</b>
17	Ich werde Sie auf Ihrer Steuerbordseite / Backbordseite überholen. Sind Sie einverstanden?	Je vais dépasser à votre tribord / bâbord. Etes-vous d'accord ?	Ik ga u aan stuurboord / bakboord voorbijlopen. Gaat u daarmee akkoord?	<i>I will overtake on your starboard / port side. Do you agree?</i>
18	Einverstanden, überholen Sie an meiner Steuerbordseite / Backbordseite.	Oui, vous pouvez me dépasser à tribord / bâbord.	Ja, u kunt mij aan stuurboord / bakboord voorbijlopen.	<i>Yes, you can overtake on my starboard / port side.</i>
19	Nicht einverstanden, Sie können nicht überholen.	Non, vous ne pouvez pas me dépasser.	Nee, u kunt mij niet voorbijlopen.	<i>No, do not overtake.</i>
20	Nicht einverstanden, Sie können aber an meiner Steuerbordseite / Backbordseite überholen.	Non, mais vous pouvez me dépasser à tribord / bâbord.	Nee, maar u kunt mij aan stuurboord / bakboord voorbijlopen.	<i>No, but you can overtake on my starboard / port side.</i>

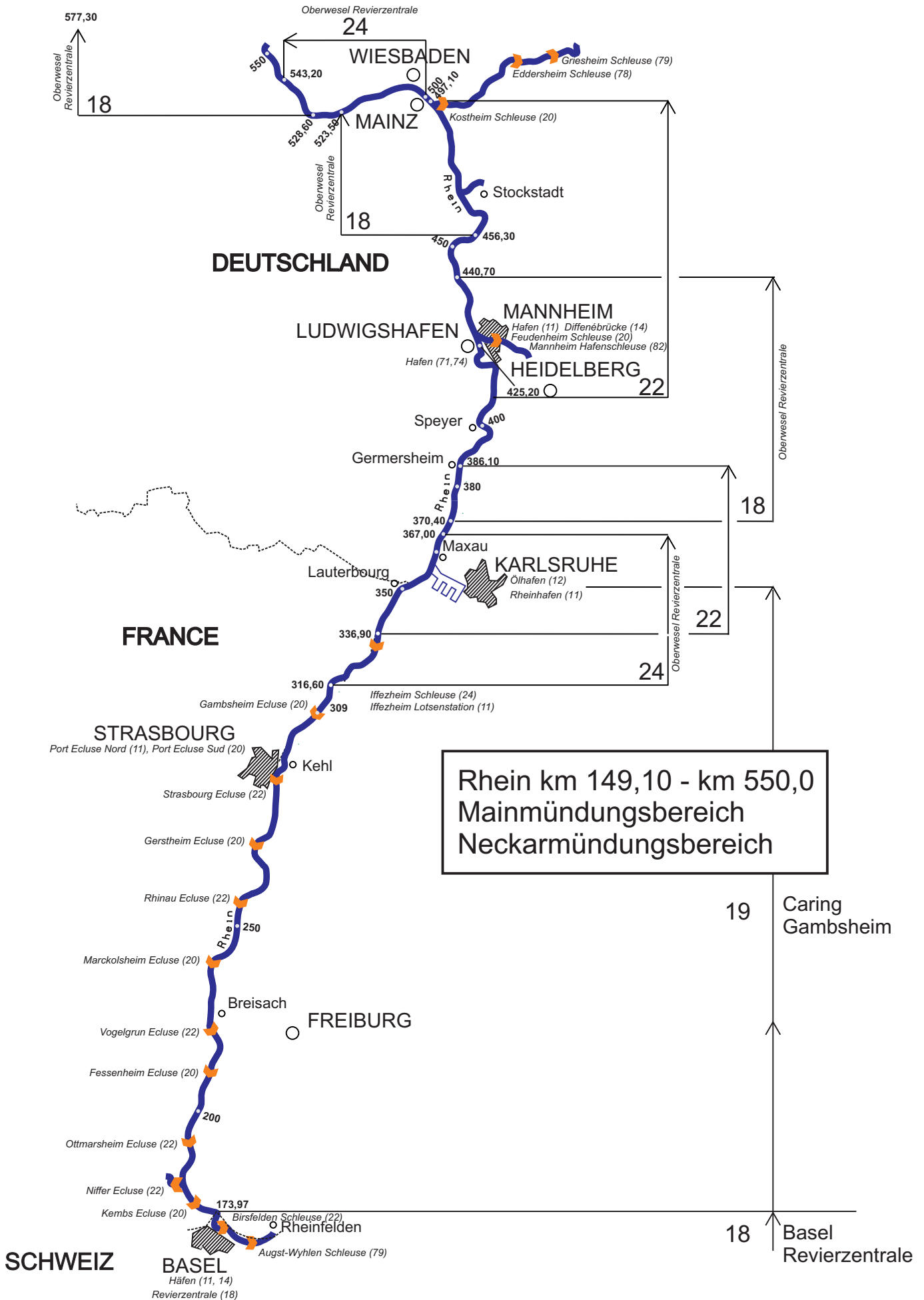
	Deutsch	Français	Nederlands	English <sup>4</sup>
<b>21</b>	<b>Begegnen</b>	<b>Croisements</b>	<b>Ontmoeten</b>	<b>Passing</b>
22	Begegnung Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel / weißem Funkellicht.	Je vais croiser tribord sur tribord et montre le panneau bleu / le feu blanc scintillant.	Ik ga u stuurboord op stuurboord ontmoeten met blauw bord / wit flikkerlicht.	<i>I will to pass starboard to starboard with blue board / white scintillating light</i>
23	Nicht einverstanden, Begegnung Backbord an Backbord.	Pas d'accord, croisement bâbord sur bâbord.	Nee, ontmoet u mij bakboord op bakboord.	<i>No, please pass port to port.</i>
24	Einverstanden, Begegnung Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel / weißem Funkellicht.	Oui, je croise tribord sur tribord et montre le panneau bleu / le feu blanc scintillant.	Ja, u kunt mij stuurboord op stuurboord ontmoeten met blauw bord / wit flikkerlicht.	<i>Yes, passing starboard to starboard with blue board / white scintillating light.</i>
25	Begegnung Backbord an Backbord.	Je croise bâbord sur bâbord.	Ik ga u bakboord op bakboord ontmoeten.	<i>I will pass port side to port side.</i>
26	Nicht einverstanden, Begegnung Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel / weißem Funkellicht.	Pas d'accord, croisement tribord sur tribord, je montre le panneau bleu / le feu blanc scintillant.	Nee, ontmoet u mij stuurboord op stuurboord met blauw bord / wit flikkerlicht.	<i>No, please pass starboard to starboard with blue board / white scintillating light.</i>
<b>27</b>	<b>Radarfahrt / Sprechfunkverkehr bei unsichtigem Wetter</b>	<b>Navigation au radar / concertation radiotéléphonique par temps bouché</b>	<b>Varen op radar / afspraken per marifonie bij slecht zicht</b>	<b>Radar navigation / radiotelephone concertation in poor visibility</b>
28	Fahren Sie mit Radar?	Est-ce-que vous naviguez avec radar ?	Vaart u op radar?	<i>Are you navigating by radar?</i>
29	Ich fahre mit Radar.	Je navigue au radar.	Ik vaar op radar.	<i>I am navigating by radar.</i>
30	Ich fahre ohne Radar.	Je navigue sans radar.	Ik vaar niet op radar.	<i>I am not navigating by radar.</i>
31	Nebel, Sichtweite ca. .../ unter ... m.	Brouillard visibilité ... m environ / inférieure à ... m.	Slecht zicht ca ... / minder dan ... m.	<i>Fog visibility approx. ... m / less than... m</i>
32	Ich schalte um auf Kanal 13/10.	Je passe sur la voie 13/10.	Ik schakel over naar kanaal 13/10.	<i>I am switching to channel 13/10</i>

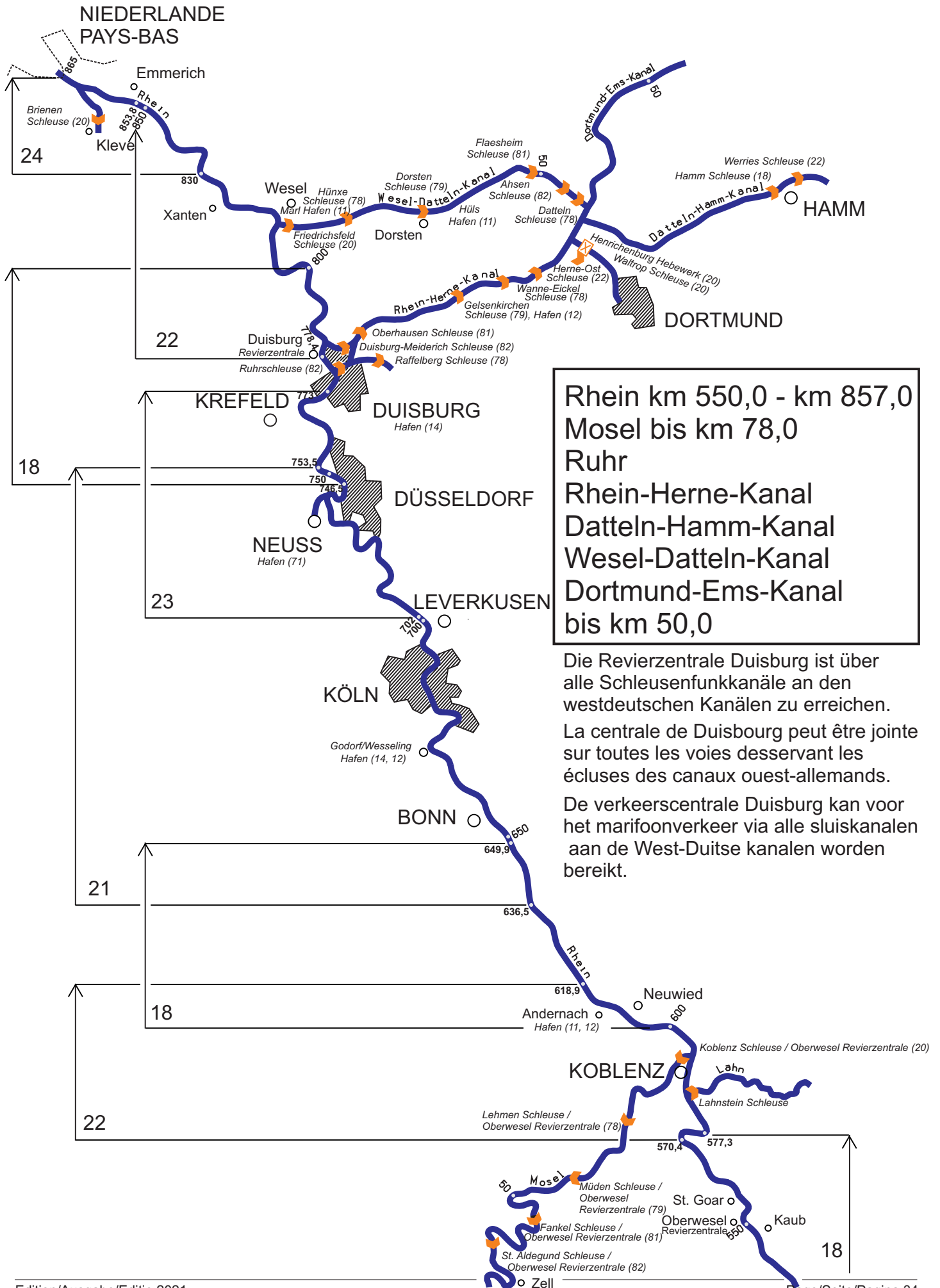
	Deutsch	Français	Nederlands	English <sup>4</sup>
<b>33</b>	<b>Ausfälle und Unfälle</b>	<b>Pannes et accidents</b>	<b>Storingen en ongevallen</b>	<b>Breakdowns and accidents</b>
34	Mein Radar ist ausgefallen.	Mon radar est en panne.	Mijn radar is defect.	<i>My radar is out of order</i>
35	Mein Wendeanzeiger ist ausgefallen.	Mon indicateur de giration est hors service.	Mijn bochtaanwijzer is defect.	<i>My rate-of-turn indicator is out of action</i>
36	Meine Maschine ist ausgefallen.	Ma machine est en panne.	Mijn motor is uitgevallen.	<i>My engine has broken down</i>
37	Ich habe Ruderausfall.	Mon gouvernail est en panne.	Mijn roer is defect.	<i>My steering gear has broken down</i>
38	Ich bin manövrierunfähig.	Je suis incapable de manoeuvrer.	Ik ben onmanoeuvrbaar.	<i>I am not under command</i>
39	Ich bin festgefahren.	Je suis échoué.	Ik zit aan de grond.	<i>I am aground.</i>
40	Ich habe / MS [Motorschiff] ... hat Feuer im Schiff ( - nach einer Explosion).	J'ai / le bateau ... a un incendie à bord ( - consécutif à une explosion).	Mijn schip .... staat in brand (- na explosie).	<i>I am / MV [Motorvessel] ... on fire (- after explosion).</i>
41	Ich sinke und brauche sofort Hilfe.	Je coule et j'ai besoin de secours immédiat.	Ik ben zinkende en heb onmiddellijk hulp nodig.	<i>I am sinking and I need immediate assistance</i>



## **5. Cartes**







# Mosel / Moselle / Moezel Saar / Sarre

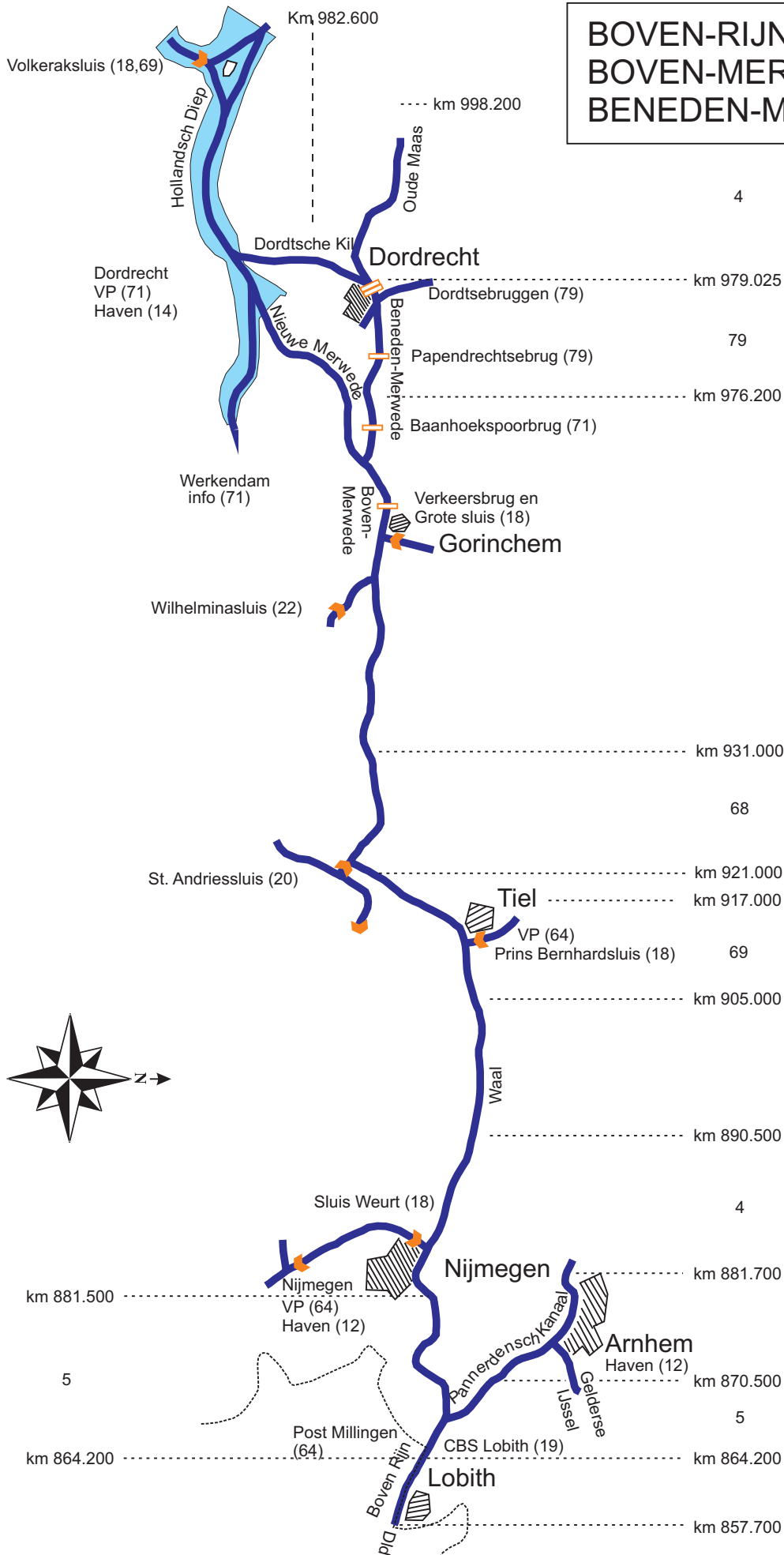


Die Revierzentrale Oberwesel sendet die Bekanntmachungen der Behörden (WSÄ, WSP) auch für Mosel und Saar aus. Die Revierzentrale Oberwesel ist nur telefonisch über das öffentliche Fernsprechnet (Tel. + 49 (0)6744/9301-0) erreichbar.

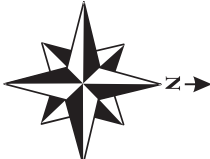
La centrale d'Oberwesel envoie également les messages des autorités (WSÄ, WSP) pour la Moselle et la Sarre. La centrale d'Oberwesel peut uniquement être jointe par le réseau téléphonique public (Tél. + 49 (0)6744/9301-0).

De verkeerscentrale Oberwesel zendt ook bekendmakingen van de autoriteiten (WSÄ, WSP) voor de Moezel de Saar uit. De verkeerscentrale Oberwesel is uitsluitend telefonisch via het openbare telefoonnet bereikbaar (tel. + 49 (0)6744/9301-0).

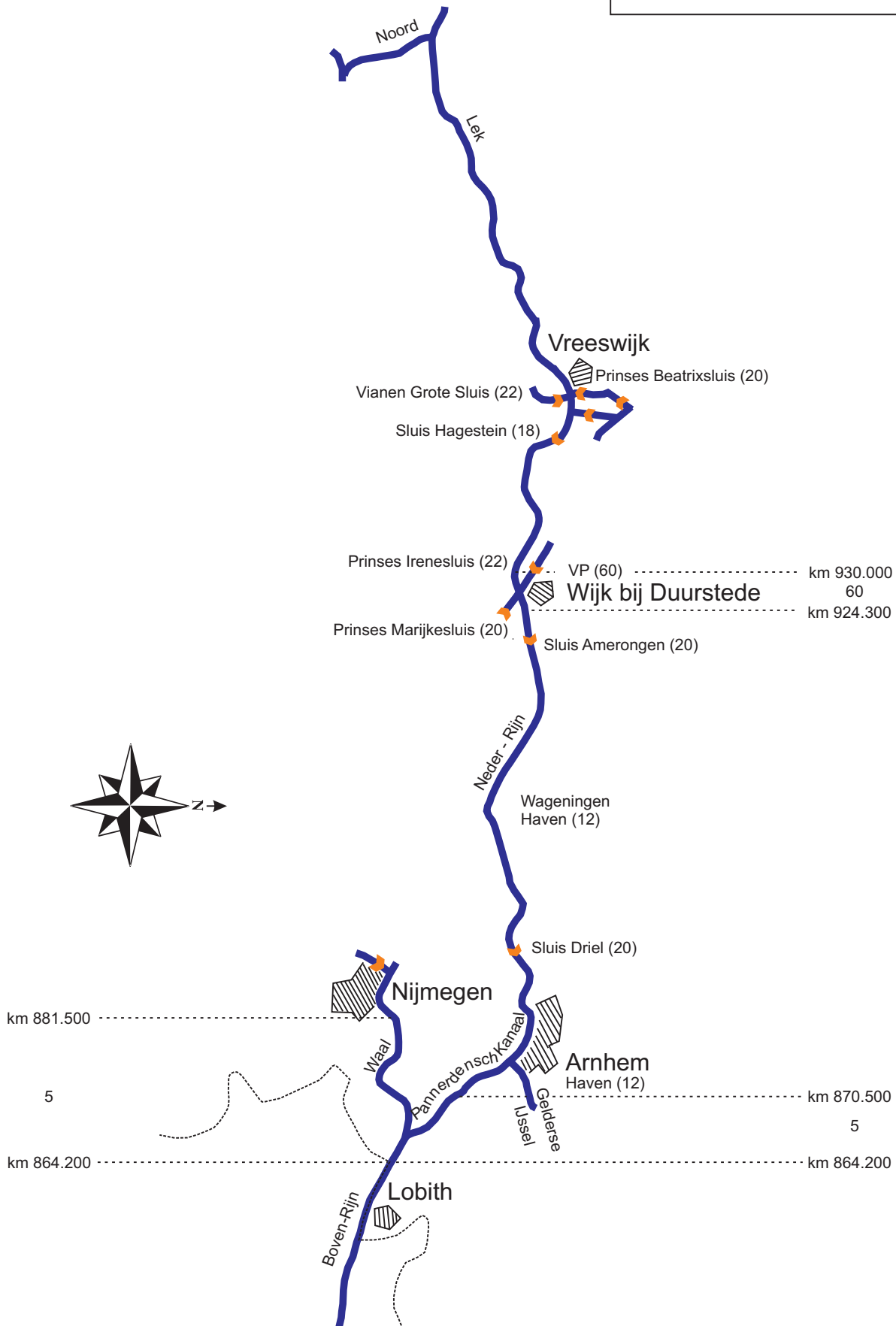
\*) nach Inbetriebnahme  
 \*) après mise en service  
 \*) na inbedrijfstelling



**BOVEN-RIJN - WAAL -  
BOVEN-MERWEDE -  
BENEDEN-MERWEDE**



**LEK - NEDER-RIJN**

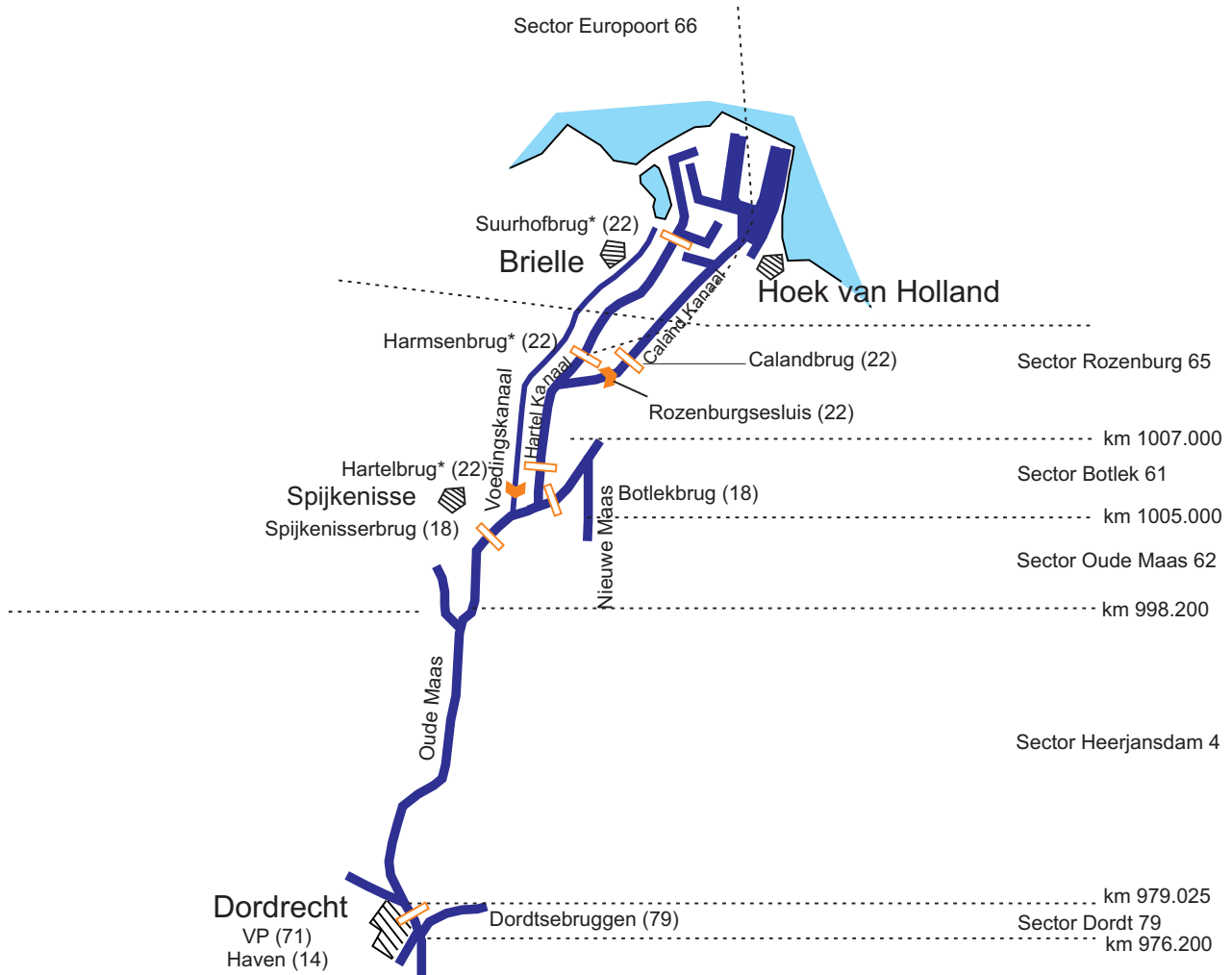


## NIEUWE MERWEDE - DORDTSCHE KIL- HOLLANDSCH DIEP - SCHELDE-RIJN VERBINDING

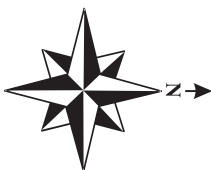




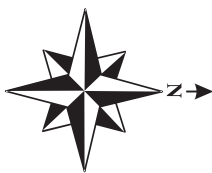
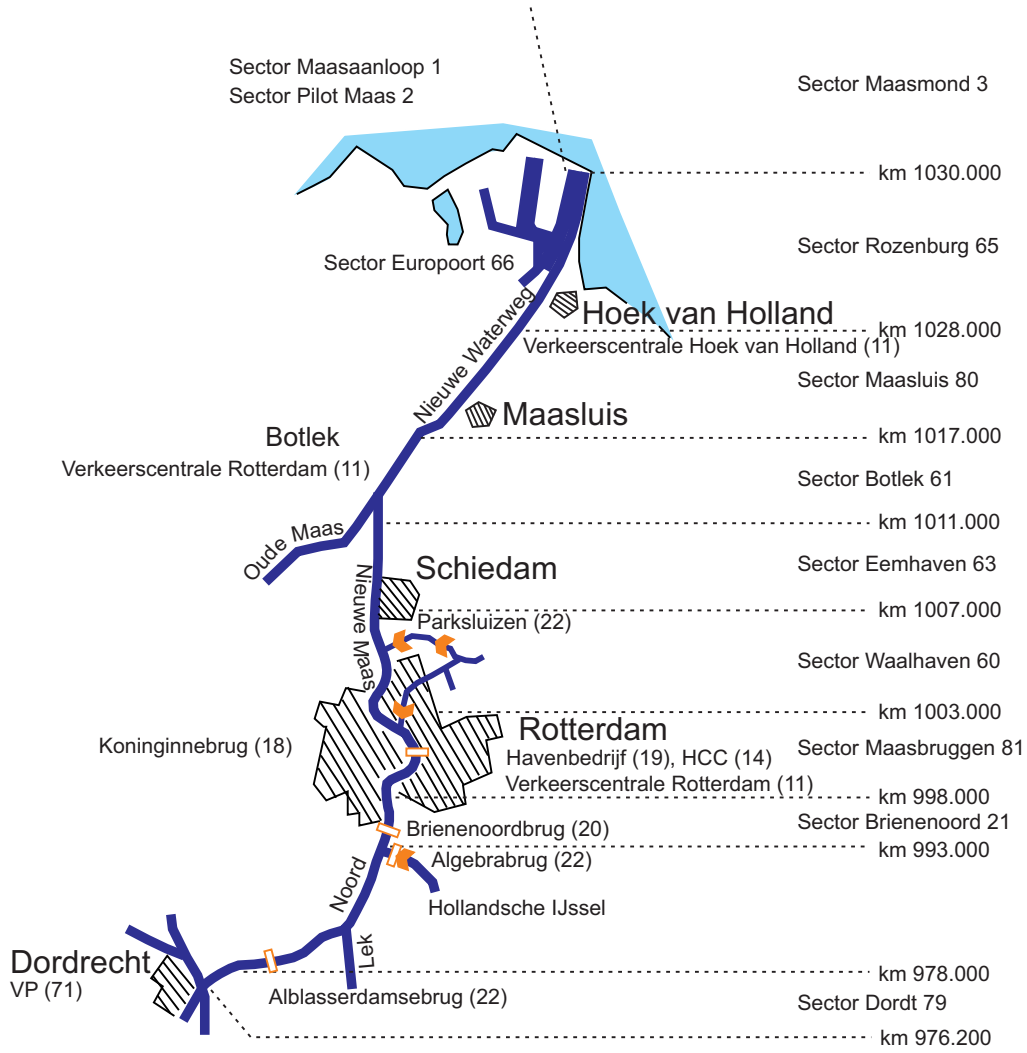
## OUDE MAAS - HARTELKANAAL



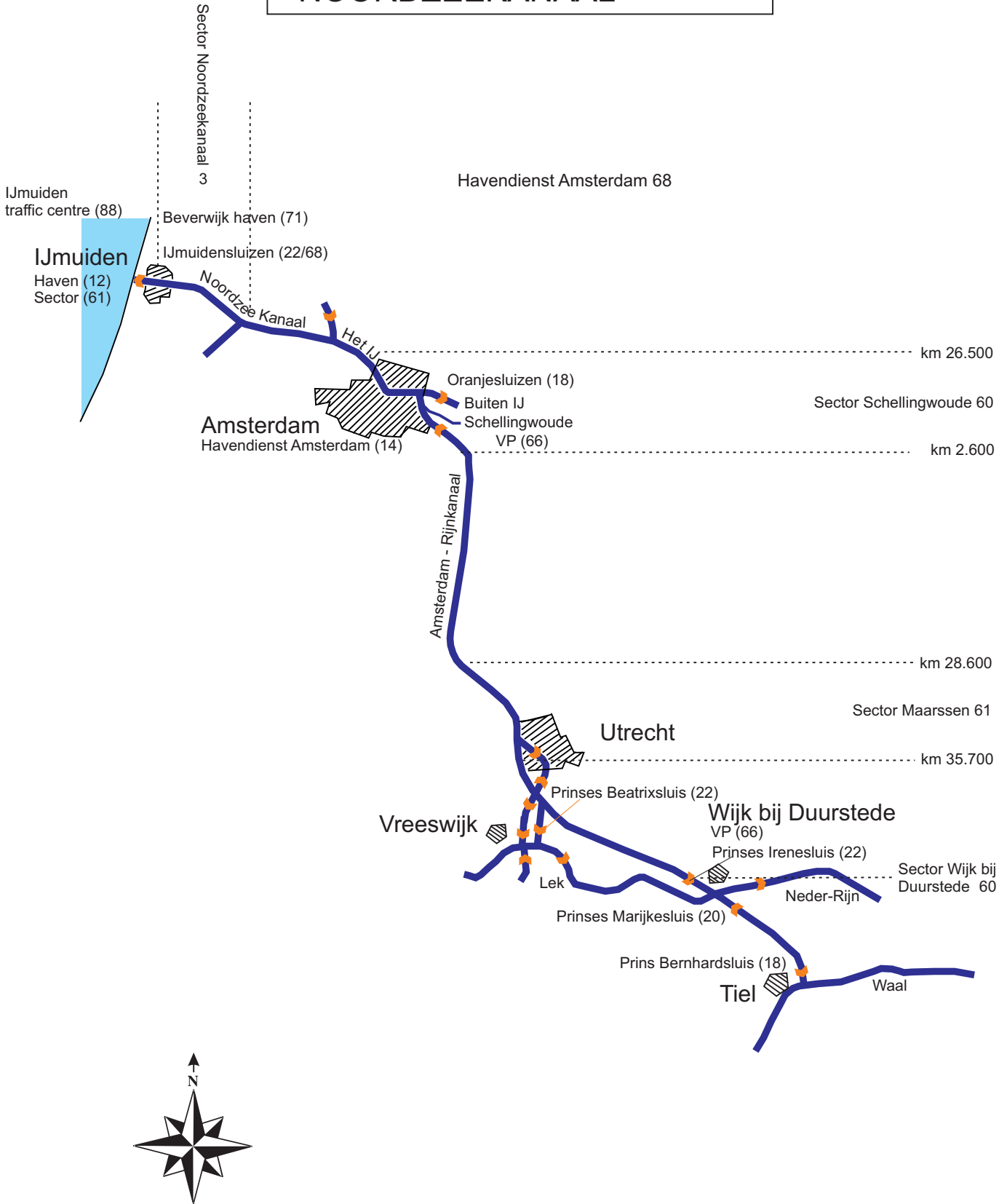
\* Les ponts sont commandés par l'écluse "Rozenburgsesluis" (22). /  
 Die Brücken werden von Rozenburgsesluis (22) bedient. /  
 bruggen bedient via Rozenburgsesluis (22)



# NOORD - NIEUWE MAAS - NIEUWE WATERWEG



# AMSTERDAM - RIJNKANAAL - NOORDZEEKANAAL



## ANTWERPSE HAVEN

